

**Source Document I**  
**NAM\_MGG, 1835, 1849**





# THE MALTA GOVERNMENT GAZETTE.

No. 1270. ]

WEDNESDAY, 6th MAY, 1835.

[ Price 3d.

*All Public Acts appearing in this Gazette, signed by the proper Authorities, are to be considered as Official and obeyed as such.*  
By Command, FREDERICK HANKEY, Chief Secretary to Government.

A. D. 1835. ]

## PROCLAMATION

[ N° V.

By His Excellency the Hon. Sir Frederick Cavendish Ponsonby, Knight Grand Cross of the Most Distinguished Order of St Michael and St George, Knight Commander of the Most Honorable Military Order of the Bath, Knight Commander of the Royal Order of the Guelphs of Hanover, &c. &c. Major General in His Majesty's Army, and Lieutenant Governor of, and Commander of the Forces in the Island of Malta and its Dependencies,

*Notifying the Creation and Establishment of a Council of Government within these Possessions.*

**HIS EXCELLENCY** THE LIEUTENANT GOVERNOR, with feelings of high satisfaction, is pleased to notify and publish to the people of these Possessions, that **HIS MAJESTY THE KING**, in his anxious solicitude for the welfare and prosperity of his Maltese Subjects, and other the Inhabitants of this Island and its Dependencies, has been graciously pleased, with the advice of his Privy Council, to create, constitute, and appoint a Council within these his Possessions, to advise and assist in the administration of the Government thereof; which Council is to consist of seven persons, exclusive of the Governor, Lieutenant Governor, or Officer administering for the time being the Government of these Possessions; of which seven, four shall at all times be persons holding offices within this Island or its Dependencies, and the remaining Members shall be persons not holding offices. And His Majesty has been graciously pleased to declare and appoint the Senior Officer, for the time being in command of his Land Forces in this Island, not being in the administration of the Government, the Honorable the Chief Justice of this Island and its Dependencies for the time being, the Most Reverend the Archbishop Bishop of this Island for the time being, and the Chief Secretary to Government for the time being, to be such four Official Members as aforesaid. And His Majesty has been pleased further to declare, that the three unofficial Members of such Council shall be selected by His Excellency the Lieutenant Governor, two from and out of the Chief Landed Proprietors and merchants of this Island, being His Majesty's Native-born Subjects, and the third from and out of the Principal Merchants of this Island, being British-born Subjects, who shall have been actually resident for a period of not less than two years.

To the Members of this his Council His Majesty has been graciously pleased to grant the enjoyment of freedom of debate and vote, in all affairs of public concern that may be brought under their consideration in Council, and also to authorize them, whilst such Members, to assume the adjunctive style of *Honorable*.

His Majesty has also declared his will and pleasure, that a proper person be appointed to perform the duties of Clerk of the said Council, who shall attend and be present at the meetings and deliberations thereof, unless when otherwise directed by the Governor, or Lieutenant Governor, or in their absence by the Senior Member of Council presiding, but without voting or concurring in such deliberations. And His Majesty has signified his pleasure that the Assistant Secretary to Government be appointed to perform the functions of such Clerk.

Palace, Valletta, 1st May, 1835,

By Command of His Excellency,

FRED. HANKEY,  
Chief Secretary to Government.

## MINUTE

BY HIS EXCELLENCY THE LIEUTENANT GOVERNOR.

**THE LIEUTENANT GOVERNOR**, in consequence of instructions received from His Majesty's Government, is pleased to order and direct, that, from and after the 9th of May next, the office of Collector

A. D. 1835. ]

## PROCLAMA

[ N° V.

Sua Eccellenza l'Onorabile Sir Frederick Cavendish Ponsonby, Cavaliere Gran Croce del Distintissimo Ordine di San Michele e San Giorgio, Cavaliere Commendatore dell'Onorevolissimo Ordine Militare del Bagno, Cavaliere Commendatore del Real Ordine dei Guelfi di Hannover, ecc. ecc. ecc. Maggiore Generale nell'Armata di Sua Maestà, Luogotenente Governatore dell'Isola di Malta e sue Dipendenze, e Comandante le Forze nelle stesse,

*Con cui si notifica la Creazione e lo Stabilimento di un Consiglio di Governo in queste Possessioni.*

**SUA ECCELLENZA IL LUOGOTENENTE GOVERNATORE**, con sentimenti di grande soddisfazione, si compiace di far noto e pubblicare per intelligenza della popolazione di queste Possessioni, che **SUA MAESTA' IL RE**, nella sua ansiosa sollecitudine pel benessere e la prosperità dei suoi Sudditi Maltesi, e degli altri Abitanti di quest'Isola e sue Dipendenze, si è graziosamente compiaciuto, col parere del suo Consiglio Privato, di creare, costituire e destinare un Consiglio in queste sue Possessioni, per consigliare ed assistere nell'amministrazione del Governo delle stesse. Questo Consiglio dev'essere composto di sette persone, oltre il Governatore, Luogotenente Governatore, o l'Ufficiale amministrante *pro tempore* il Governo di queste Possessioni; delle quali sette, quattro dovranno essere sempre persone occupanti uffici in questa Isola o nelle sue Dipendenze, ed i rimanenti Membri dovranno essere persone non occupanti uffici. E **SUA MAESTA'** si è graziosamente compiaciuta di dichiarare e nominare l'Ufficiale Seniore in comando *pro tempore* delle Forze della Maestà Sua in questa Isola, che non fosse nell'amministrazione del Governo, l'Onorabile Capo di Giustizia di quest'Isola e sue Dipendenze *pro tempore*, il Reverendissimo Arcivescovo Vescovo di quest'Isola *pro tempore*, ed il Principale Segretario di Governo *pro tempore*, per essere i quattro Membri Ufficiali come sopra. E **SUA MAESTA'** si è compiaciuta in oltre di dichiarare, che i tre Membri non Ufficiali di tale Consiglio dovranno essere scelti da Sua Eccellenza il Luogotenente Governatore, due da fra i Principali Benestanti e Negozianti di quest'Isola, che fossero Nativi Maltesi Sudditi di Sua Maestà, ed il terzo da fra i Negozianti Principali di quest'Isola, che fossero Sudditi Nativi Britannici, e che avessero riseduto in quest'Isola per un tempo non minore di due anni.

Ai Membri di questo suo Consiglio **SUA MAESTA'** si è graziosamente compiaciuta accordare il godimento della libertà nel discutere e votare su tutti gli affari di ragione pubblica, che potessero essere portati sotto la loro considerazione in Consiglio, e di autorizzarli ad assumere l'aggiunto distintivo di *Onorabili*, da continuare finchè rimarranno in tale carica.

**SUA MAESTA'** ha altresì dichiarato il suo volere e piacere, che una persona idonea sia destinata per adempiere i doveri di Scrivano del detto Consiglio, la quale dovrà attendere ed essere presente nelle adunanze e deliberazioni del medesimo, a meno che non si ordinasse diversamente dal Governatore, o Luogotenente Governatore, od in loro assenza dal Membro Seniore che presedesse in Consiglio, senza però poter votare o concorrere in tali deliberazioni. E **SUA MAESTA'** ha significato il suo piacere che l'Assistente Segretario di Governo fosse destinato per adempiere le funzioni di Scrivano come sopra.

La Valletta, dal Palazzo, a' dì 1mo Maggio 1835,

Per Comando di Sua Eccellenza,

FRED. HANKEY,  
Principale Segretario di Governo.

## NOTIFICAZIONE

DI SUA ECCELLENZA IL LUOGOTENENTE GOVERNATORE.

**IL LUOGOTENENTE GOVERNATORE**, in conseguenza d'istruzioni avute dal Governo di Sua Maestà, si è compiaciuto di ordinare e disporre, che, a contare dal 9 Maggio prossimo in appresso, l'uffi-





# THE MALTA GOVERNMENT GAZETTE.

N° 1665. ]

SATURDAY 23rd JUNE, 1849.

[ Price One Penny.

*All Public Acts appearing in this Gazette, signed by the proper Authorities, are to be considered as Official and obeyed as such.*

By Command HENRY LUSHINGTON, *Chief Secretary to Government.*

## GOVERNMENT NOTICE.

**HIS EXCELLENCY THE GOVERNOR** is pleased to publish for general information Her Majesty's Letters Patent, granting and ordaining the Constitution of a new Council of Government in these Possessions, to which reference is made in the Proclamation by His Excellency under this day's date.

Palace, Valletta, 23rd June, 1849.

By Command of His Excellency,

HENRY LUSHINGTON,  
*Chief Secretary to Government.*

**VICTORIA** by the Grace of **GOD** of the United Kingdom of Great Britain and Ireland Queen, Defender of the Faith. To all to whom these Presents shall come, Greeting.

**WHEREAS** it is expedient with a view to the better government of Our Island of Malta and its Dependencies that there should be constituted therein a Body Politic to be called the Council of Government of Malta, and that the said Council of Government should enjoy and exercise such powers and franchises as are hereinafter mentioned. Now Know Ye that of Our special grace certain knowledge and mere motion We have granted and ordained and do hereby grant and ordain, that there shall be within Our said Island of Malta and its Dependencies a Body Politic to be called and known by the name of The Council of Government of Malta. And We do hereby grant and ordain that the said Council of Government shall consist and be composed of Eighteen persons all such persons being Our natural born or naturalized Subjects, and each of them being of the age of Twenty one years or upwards. And We do hereby grant and ordain that the Governor of Malta for the time being shall at all times be one of the Members of the said Council of Government, and that nine other Members of the said Council shall always be persons to be nominated or designated by Us, and that the remaining eight Members of the said Council shall always be persons holding their places therein in virtue of Elections to be for that purpose made by the Inhabitants of Malta and its Dependencies, all which nominations, designations and elections of Members of the said Council shall be made in pursuance of and according to the provisions hereinafter contained and not otherwise. And We do hereby declare and ordain, that the before mentioned nine Members of the said Council of Government shall severally be appointed to and shall hold their places therein either in pursuance of Warrants to be for that purpose issued under Our Sign Manual and countersigned by one of Our Principal Secretaries of State appointing such Councillors respectively by name, or in pursuance of any Instructions to be by Us from time to time issued on the advice of Our Privy Council, designating any public Offices

## NOTIFICAZIONE DI GOVERNO.

**SUA ECCELLENZA IL GOVERNATORE** si compiace di pubblicare, per informazione di tutti, le Lettere Patenti di Sua Maestà, con cui si accorda e si ordina la Costituzione di un nuovo Consiglio di Governo in queste Possessioni, alle quali si fa referenza nel Proclama emanato da Sua Eccellenza colla data d'oggi.

La Valletta, dal Palazzo, a' di 23 Giugno, 1849.

Per Comando di Sua Eccellenza,

HENRY LUSHINGTON,  
*Principale Segretario di Governo.*

**VITTORIA** per la Grazia d'IDDIO del Regno unito della Gran Brettagna e dell'Irlanda Regina, Difenditrice della Fede. A tutti coloro cui pervenissero le Presenti, Salute.

**SICCOME** è spediante, collo scopo di migliorare il governo della Nostra Isola di Malta e sue Dipendenze che vi si costituisse un Corpo Politico da essere denominato il Consiglio del Governo di Malta, e che il detto Consiglio di Governo dovesse godere ed esercitare quei tali poteri e franchigie che sono qui appresso menzionati. Ora Sappiate che di Nostra speciale grazia, certa scienza e mero moto Noi abbiamo accordato ed ordinato, e con queste presenti accordiamo ed ordiniamo, che vi sia nella detta Nostra Isola di Malta e sue Dipendenze un Corpo Politico da esser denominato e conosciuto col nome di Consiglio di Governo di Malta. E Noi colle presenti accordiamo ed ordiniamo che il detto Consiglio di Governo debba consistere ed essere composto di diciotto persone, dovendo tutte tali persone essere Nostre suddite native o naturalizzate, e ciascuna di esse avere l'età di ventun' anno o più. E Noi colle presenti accordiamo ed ordiniamo che il Governatore di Malta *pro tempore* debba in tutt' i tempi essere uno dei Membri del detto Consiglio di Governo, e che nove altri Membri del detto Consiglio debbano sempre essere persone da essere nominate o designate da Noi, e che i rimanenti otto Membri del detto Consiglio debbano sempre essere persone occupanti i loro posti ivi in virtù di Elezioni da essere per tale oggetto fatte dagli abitanti di Malta e sue Dipendenze, con dovere tutte tali nomine, designazioni ed elezioni di Membri del detto Consiglio essere fatte in conseguenza ed in conformità dei provvedimenti qui appresso contenuti e non altrimenti. E Noi colle presenti dichiariamo ed ordiniamo che i summenzionati nove Membri del detto Consiglio di Governo debbano separatamente essere nominati ai loro posti ivi e quelli occupare, sia in conseguenza di Mandati da essere emessi sotto la Nostra Segnatura Manuale e controsegnati da uno dei Nostri Principali Segretarj di Stato, nominanti tali Consiglieri rispettivamente per nome, od in conseguenza di qualunque Istruzioni da essere da Noi di tempo in tempo spedite dietro il parere del Nostro Consiglio Pri-

in Malta the holders of which for the time being or the persons discharging the duties of which for the time being shall in virtue of such Office hold places in the said Council. And We do further declare and ordain, that each of the said nine Councillors shall hold such his place in the said Council during Our pleasure only, and that the designation of any such public Officer as aforesaid to be a Member of the said Council in respect of any such Office shall also be made to continue during Our pleasure only, so that any other Offices or Office may by any such instructions or instruction as aforesaid be at Our pleasure substituted for any Offices or Office previously designated for that purpose. And We do hereby also grant and ordain, that it shall be lawful for the Governor for the time being of the said Island by Letters Patent under the Public Seal thereof to suspend from his place in the said Council any person so nominated or designated as aforesaid by Us to be a Member thereof, and upon any such suspension or upon the death, resignation, bodily or mental incapacity or absence from the said Island and its Dependencies of any such nominated or designated Councillor to appoint a substitute in his place or stead, which substituted Councillor shall provisionally and until some other appointment or designation shall have been made by Us be to all intents and purposes a Member of the said Council. And We do further grant and ordain that the eight elected Members of the said Council of Government shall be so elected by such persons as are at present qualified by Law in Malta and its Dependencies to serve as Common Jurors on any Jury impanelled within the said Island or its Dependencies for the trial of any crime or offence committed or alleged to have been committed within the same. And We do further grant and ordain, that no person shall be debarred from the exercise of the Elective franchise aforesaid on the ground that he is by age, office or profession exempted from the obligation of serving on any such Jury, but that every person being of the full age of Twenty one years, and who but by reason of his age, office or profession would be liable to serve on any such Jury shall be admitted to the exercise of the said Elective franchise. And We do further grant and ordain, that the Elections of the eight elected Members of the said Council shall be conducted in such places, at such times, in such manner and form, and by such returning Officers as shall for that purpose be determined by any Proclamation to be for that purpose issued by Our Governor of the said Island and its Dependencies, and that in and by any such Proclamation shall also be determined how the said Island and its Dependencies shall for the purposes aforesaid be divided into Electoral Districts, and in what manner and form, and within what space of time, and at what places or place and by what persons or person the Poll shall be taken in any such District, and by whom and in what method the right of any person to vote at any such Election shall be ascertained and decided, and in what manner returns shall be made of such Elections together with all such other provisions as to the said Governor may appear to be necessary for the effective orderly and proper conduct of such Elections, all which Proclamations shall take immediate effect and have the force of Law immediately upon the promulgation thereof within the said Island and its Dependencies, subject nevertheless to the right in Us vested of disallowing any such Proclamation or any part thereof. Provided nevertheless that it shall be competent for the said Council of Government by any Law or Ordinance duly enacted to repeal the provisions of any such Proclamations or Proclamation. And We do hereby grant and ordain that if any such elected Member of the said Council shall deliver to the Governor of Our said Island and its Dependencies a written resignation subscribed with his own hand of his place in the said Council or shall die, or shall be incompetent by reason of any mental or bodily infirmity to discharge his duties as a Member of the said Council, or shall during a period of Twelve successive months absent himself from the discharge of such duties, or shall take any oath or make any declaration of allegiance obedience or adherence to any foreign State or Power, or shall become a Citizen or Subject of any

vato, designanti qualsiasi Pubblici Uffici in Malta di cui gli occupanti *pro tempore*, o le persone disimpegnanti i doveri dei medesimi *pro tempore* debbano in virtù di tali Uffici occupare posti nel detto Consiglio. E Noi in oltre dichiariamo ed ordiniamo che ciascuno dei detti nove Consiglieri debba occupare tale suo posto nel detto Consiglio durante il Nostro beneplacito solamente, e che la designazione di qualunque tale Pubblico Ufficiale com'è detto sopra ad essere Membro del detto Consiglio in riguardo di qualunque tale Ufficio debba altresì essere fatta da continuare durante il Nostro beneplacito solamente, in guisa che altri qualsiasi Uffici, od Ufficio, potessero per mezzo di qualunque tali istruzioni, od istruzione, com'è detto sopra, essere a Nostro beneplacito sostituiti per qualsiasi Uffici, od Ufficio, precedentemente designati per tale oggetto. E Noi colle presenti altresì accordiamo ed ordiniamo che sarà lecito al Governatore *pro tempore* della detta Isola per via di Lettere Patenti sotto il Suggello pubblico di essa Isola di sospendere dal suo posto nel detto Consiglio qualunque persona così come sopra nominata o designata, da Noi per essere Membro dello stesso, e, conseguentemente a qualunque tale sospensione, od inseguito della morte, risegna, incapacità corporale o mentale, od assenza dalla detta Isola e sue Dipendenze di qualunque tale nominato o designato Consigliere, di nominare un sostituto in suo luogo o vece, il quale sostituto Consigliere sarà provvisoriamente, e finchè non fosse fatta da Noi qualche altra nomina o designazione, per tutti gli oggetti e fini, Membro del detto Consiglio. E Noi in oltre accordiamo ed ordiniamo che gli otto Membri eletti del detto Consiglio di Governo debbano essere così eletti da quelle tali persone che sono attualmente qualificate dalla Legge di Malta e sue Dipendenze a servire come Giurati Comuni in qualunque *Jury* costituito nella detta Isola o sue Dipendenze nel giudizio di qualunque delitto o misfatto commesso od allegato essere stato commesso ivi. E Noi in oltre accordiamo ed ordiniamo che nessuna persona debba essere esclusa dall'esercizio della Franchigia Elettiva suddetta per ragione di essere per età, ufficio o professione esente dall'obbligo di servire in qualunque tale *Jury*, ma che ogni persona che avesse l'età di anni ventuno compiti, e la quale se non fosse per ragione della età ufficio e professione sua sarebbe soggetta a servire in qualunque tale *Jury* debba essere ammessa all'esercizio della detta Franchigia Elettiva. E Noi in oltre accordiamo ed ordiniamo che le Elezioni degli otto eletti Membri del detto Consiglio debbano essere condotte in tali luoghi e tempi, ed in tale modo e forma, e da tali Ufficiali relatori, secondo venisse determinato da qualunque Proclama da essere per quell'oggetto emanato dal Nostro Governatore della detta Isola e sue Dipendenze, e che in e con qualunque tale Proclama debba altresì essere determinato come la detta Isola e sue Dipendenze debbano per gli oggetti suddetti essere divise in Distretti Elettorali, ed in qual modo e forma, ed entro quale spazio di tempo, ed in quali luoghi o luogo, e da quali persone o persona, lo squittino debba essere preso in qualunque tale Distretto, e da chi e con qual metodo il diritto di qualunque persona a votare in qualunque tale Elezione debba essere riconosciuto e su di esso deciso; ed in quale modo debbano farsi i rapporti di tali Elezioni, insieme a tutti tali altri provvedimenti che apparirebbero essere necessari al detto Governatore per l'effettiva condotta di tali Elezioni in buon ordine e con proprietà; i quali Proclami tutti dovranno tosto sortire il loro effetto ed aver forza di legge immediatamente dopo la promulgazione degli stessi nella detta Isola e sue Dipendenze, rimanendo bensì soggetti al diritto in Noi riposto di disapprovare qualunque tale Proclama o qualunque sua parte. Beninteso però che sarà di competenza del detto Consiglio di Governo con qualunque Legge od Ordinanza debitamente statuita di revocare i provvedimenti di qualunque tali Proclamazioni, o Proclamazione. E Noi colle presenti accordiamo ed ordiniamo che se qualche tale eletto Membro del detto Consiglio consegnasse al detto Governatore della detta Nostra Isola e sue Dipendenze una risegna in iscritto sottoscritta di proprio suo pugno del suo posto nel detto Consiglio, o morisse, o fosse divenuto incompetente per ragione di qualunque in-

such foreign State or Power, or shall become Bankrupt, or shall take the benefit of any Law for the Relief of Insolvent Debtors, or shall become a public defaulter, or shall be convicted of treason or of any infamous crime, then and in all or any of such cases the place in the said Council of the said elected Member shall become vacant and another person shall forthwith be elected in his stead in the manner and form to be prescribed as aforesaid in any such Proclamations or Proclamation as aforesaid of the said Governor. And We do hereby grant and ordain, that at the expiration of five years to be computed from the date of each General Election of the Elected Members of the said Council there shall be a new General Election of all such Members, unless the Governor of the said Island and its Dependencies shall, before the expiration of that period have by a Proclamation to be by him for that purpose issued dissolved the said Council, in which case a time for the reelection of the elected Members of the said Council shall in and by the said Proclamation be fixed and determined, such time being not more than three months distant from the date of such Proclamation. And We further grant and ordain, that there shall be one Session at the least holden of the said Council in each year, and that every such Session shall be holden at such time and place as by the Governor of Malta and its Dependencies shall be appointed by a Proclamation to be by him for that purpose issued, and that the Meetings of the said Council shall from time to time be adjourned as the said Governor shall in his place in the said Council direct or prorogued to such time as the said Governor shall by any Proclamation to be by him for that purpose issued appoint. And We do hereby give and grant to the Governor of the Island and its Dependencies, with the advice and consent of the said Council of Government, full power and authority to make, ordain and establish Laws for the peace, order and good Government of the said Island and its Dependencies such Laws, not being repugnant to the Law of England or to any Statute of the United Kingdom, or to any Order in Council made or to be made by our Royal Predecessors, or by Us extending to the said Island and its Dependencies nor repugnant to these Presents nor to any such instructions under our Signet and Sign Manual as are hereinafter mentioned. Provided nevertheless, and We do hereby reserve to ourselves full power and authority to disallow any Law or Ordinance so to be made, ordained and established as aforesaid by the said Governor and Council of Government, and do declare that any such Law or Ordinance shall cease to have any authority in the said Island and its Dependencies, from and after the promulgation therein of any such disallowance thereof by Us. And We do further reserve to Ourselves Our Heirs and Successors Our and their undoubted authority to make by and with the advice of Our Privy Council all such Orders extending to the said Island as to Us, Our Heirs and Successors may seem necessary or expedient to make all which future Orders in Council shall be of the same force and effect in the said Island and its Dependencies as if these Presents had not been made. And We do further grant, ordain and declare that no Law or Ordinance shall be enacted by the said Council of Government unless one half at the least of the total number of the Members thereof be present including the Governor or the Member of the said Council who in his absence may be presiding at any such meeting thereof, and that all questions proposed for decision in the said Council of Government shall be decided according to the majority of the votes of the Members actually present. And We further ordain and direct, that the said Governor do preside at all the Meetings of the said Council unless when prevented by some causes which to him shall appear necessary or reasonable and that in his absence the Senior in official rank and precedence of the designated or nominated Members of the said Council shall preside therein and that the Governor or other presiding Member of the said Council shall have an original vote therein and shall also have a casting vote if all the original votes be equally divided. Provided always and We do further ordain and appoint that no Law or Ordinance to be enacted by the said Council shall take effect or be of

fermità mentale o corporale a disimpegnare i suoi doveri qual Membro del detto Consiglio, o durante un periodo di dodici successivi mesi si fosse astenuto di disimpegnare tali doveri, o prendesse qualunque giuramento, o facesse qualunque dichiarazione di sudditanza, ubbidienza od aderenza a qualunque Stato o Potenza Estera, o divenisse Cittadino o Suddito di qualunque tale Stato o Potenza Estera, o divenisse fallito, o si valesse del beneficio di qualunque legge pel sollievo di debitori insolventi, od essendo Ufficiale pubblico avesse mancato di render esatto conto di denari affidatigli in tale sua qualità, o fosse convinto di tradimento o di qualunque delitto infame; allora, ed in tutti tali casi e qualunque di essi, il posto nel detto Consiglio del detto Membro eletto diverrà vacante, ed un'altra persona sarà tosto eletta in di lui vece nel modo e forma da essere prescritti come è detto sopra in qualunque tali suddette Proclamazioni o Proclamazione. E Noi colla presente accordiamo ed ordiniamo, che allo spirare di cinque anni, da essere computati dalla data di ciascuna Elezione generale dei Membri eletti del detto Consiglio debba esservi una nuova Elezione generale di tutti tali Membri, a menochè il Governatore della detta Isola e sue Dipendenze, prima dello spirare di quel periodo di tempo, per mezzo di una Proclamazione da essere da lui per tale oggetto emanata, non avesse disciolto il detto Consiglio, nel quale caso sarà fissato e determinato per mezzo del detto Proclama e nel medesimo un tempo per la rielezione dei Membri eletti del detto Consiglio, non essendo tale tempo più di tre mesi distante dalla data di tale Proclamazione. E Noi in oltre accordiamo ed ordiniamo che debba essere tenuta una Sessione almeno del detto Consiglio in ciascun anno, e che ogni tale Sessione debba essere tenuta in tale tempo e luogo che fossero destinati dal Governatore di Malta e sue Dipendenze per mezzo di una Proclamazione da essere da lui per tale oggetto emanata, e che le adunanze del detto Consiglio debbano di tempo in tempo essere aggiornate come il detto Governatore ordinasse nel suo posto nel detto Consiglio o pure prorogate fino a tale tempo che fosse dal detto Governatore destinato per mezzo di una Proclamazione da essere da lui per tale oggetto emanata. E Noi colla presente diamo ed accordiamo al detto Governatore dell'Isola di Malta e sue Dipendenze, pieno potere ed autorità, col parere e consenso del detto Consiglio di Governo, di fare ordinare ed istabilire Leggi per la pace, l'ordine ed il buon governo della detta Isola e sue Dipendenze, non essendo tali Leggi ripugnanti alla Legge d'Inghilterra od a qualunque Statuto del Regno Unito, od a qualunque Ordine in Consiglio fatto o da farsi dai Nostri Reali Predecessori o da Noi e che si estendono alla detta Isola e sue Dipendenze, nè ripugnanti a queste Presenti, nè a qualunque tali istruzioni sotto il Nostro Suggello e la Nostra Segnatura Manuale, che sono qui appresso menzionati. Beninteso per altro, e Noi colle Presenti riserviamo a Noi stessi pieno potere ed autorità di disapprovare qualunque Legge od Ordinanza così come sopra da essere fatta, ordinata e stabilita dal detto Governatore e Consiglio di Governo, e di dichiarare che qualunque tale Legge od Ordinanza debba cessare di avere qualunque autorità nella detta Isola e sue Dipendenze, a contare dalla promulgazione ivi di qualunque disapprovazione della medesima da parte Nostra, in appresso. E Noi in oltre riserviamo a Noi stessi ed ai Nostri Eredi e Successori la Nostra e la di loro indubitabile autorità col parere del Nostro Consiglio Privato di far estendere alla detta Isola tutti tali Ordini come a Noi ed ai Nostri Eredi e Successori potesse apparire necessario e spediente di fare; li quali futuri Ordini in Consiglio tutti debbano essere dello stesso vigore ed effetto nella detta Isola e sue Dipendenze come se queste presenti non fossero state fatte. E Noi in oltre accordiamo, ordiniamo e dichiariamo che nessuna Legge od Ordinanza debba essere sanzionata dal detto Consiglio di Governo a meno che una metà almeno del totale numero dei Membri dello stesso non fosse presente, inchiudendo il Governatore od il Membro del detto Consiglio il quale in di lui assenza fosse a presedere a qualunque tale adunanza dello stesso; e che tutte le quistioni proposte per decisione nel detto Consiglio di Governo debbano essere decise giusta

any force or authority in the said Island and its Dependencies until the same shall have been accepted and assented to by the Governor of the said Island and its Dependencies, which acceptance and assent shall be necessary to the validity of any such Law or Ordinance even though as a Member of the said Council the said Governor may have previously voted for the passing and enactment of the same. And whereas it is expedient that provision be made for carrying the various objects aforesaid into more full and complete effect and such provisions cannot conveniently be made by these Presents: We therefore hereby further grant, ordain and declare that in carrying these Presents into execution the Governor of the said Island and its Dependencies, and the Members of Our said Council and all other Our Subjects shall conform to and observe the several Rules and Regulations contained in the Instructions under Our Signet and Sign Manual which by the advice of Our Privy Council accompany these Presents or such other Rules and Regulations as shall in that behalf be contained in any other Instructions under Our Signet and Sign Manual to be issued with the advice of Our Privy Council. Provided nevertheless that it shall not be competent to any Court or person within the said Island or its Dependencies to deny the validity of any Law or Ordinance enacted by the said Governor and Council of Government, or to refuse obedience to the same by reason that the same was so enacted in disregard of any such Instructions as aforesaid. And We hereby ordain and declare that when and so soon as the time to be appointed for the Election of the Eight Elected Members of the said Council of Government shall have arrived then and from thenceforth so much of Our Letters Patent under the Great Seal of the United Kingdom bearing date at Westminster on the Twenty seventh day of October One thousand eight hundred and forty seven in the Eleventh year of Our Reign as relates to the Council of Government in those Letters Patent mentioned, or to the powers to be by them exercised shall cease and determine and be revoked and the same are to that extent hereby revoked from and after the time aforesaid accordingly. And We do hereby declare that within the meaning, and for the purposes of these Presents any person lawfully administering the Government of Malta shall be considered as and deemed to be the Governor thereof. And We do hereby reserve to Ourselves, Our Heirs and Successors full power from time to time as to Us and Them shall seem meet to repeal alter and amend these Presents or any part thereof or the before mentioned Instructions accompanying these Presents or any part thereof.

In Witness whereof We have caused these Our Letters to be made Patent, Witness Ourselves at Westminster the Eleventh day of May in the Twelfth Year of Our Reign.

By Writ of Privy Seal.

PEPYS.

( L. S. )

la maggioranza dei voti dei Membri attualmente presenti. E Noi in oltre ordiniamo e disponiamo che il detto Governatore presieda a tutte le adunanze del detto Consiglio, tranne quando fosse impedito da alcune cause che sembrassero a lui necessarie o ragionevoli, e che in di lui assenza il Seniore nel rango ufficiale ed in precedenza dei disegnati o nominati Membri del detto Consiglio debba ivi presedere, e che il Governatore od altro Membro Presidente del detto Consiglio debba in esso avere un voto originale, e debba altresì avere un voto decisivo se tutt'i voti originali sieno ugualmente divisi. Beninteso sempre, e Noi in oltre ordiniamo e destiniamo che nessuna Legge od Ordinanza da essere statuita dal detto Consiglio debba avere effetto od essere di qualunque vigore od autorità nella detta Isola e sue Dipendenze finchè la medesima non fosse stata accettata e non si fosse alla medesima annuito dal Governatore della detta Isola e sue Dipendenze, la quale accettazione ed annuanza sarà necessaria per la validità di qualunque tale Legge od Ordinanza anche nel caso che il detto Governatore avesse qual Membro del detto Consiglio precedentemente votato per essere la medesima passata e statuita. E siccome egli è spedito che si diano provvedimenti perchè i varj oggetti suddetti sortissero il loro più pieno e completo effetto, e tali provvedimenti non possono convenientemente darsi con queste Presenti: Noi pertanto colle presenti accordiamo, ordiniamo e dichiariamo che nel mettere in esecuzione queste Presenti il Governatore della detta Isola e sue Dipendenze; ed i Membri del detto Nostro Consiglio, e tutti gli altri Nostri Sudditi debbano conformarsi alle diverse Regole e Regolamenti contenuti nelle Istruzioni sotto il Nostro Suggello e la Nostra Segnatura Manuale che col parere del Nostro Consiglio Privato accompagnano queste Presenti o a tali altri Regole e Regolamenti che in quel riguardo si contenessero in qualunque altre Istruzioni sotto il Nostro Suggello e la Nostra Segnatura Manuale da essere spedite col parere del Nostro Consiglio Privato, e di osservare tutte siffatte Regole e Regolamenti. Beninteso per altro che non debba essere competente a qualunque Corte o Persona entro la detta Isola e sue Dipendenze di negare la validità di qualunque Legge od Ordinanza statuita dal detto Governatore e Consiglio di Governo, o di rifiutare ubbidienza alla stessa per la ragione che la medesima fosse così statuita senza il debito riguardo a qualunque tali Istruzioni come è detto sopra. E Noi colle presenti ordiniamo e dichiariamo che quando e tosto che fosse arrivato il tempo da essere destinato per l'elezione degli otto Eletti Membri del detto Consiglio di Governo, allora e da quel tempo in avanti tutte quelle parti delle Nostre Lettere Patenti sotto il Gran Suggello del Regno Unito, portante la data in Westminster del di Vigesimo Settimo di Ottobre Mille Ottocento e Quarantasette nell'Anno Undecimo del Nostro Regno, le quali risguardano il Consiglio di Governo in quelle Lettere Patenti menzionato, od i poteri da essere da esso Consiglio esercitati, dovranno cessare e terminare ed essere revocate, e le stesse Lettere Patenti fino all'estensione suddetta sono colle presenti conformemente revocate. E Noi colle presenti dichiariamo che, nel senso e per gli oggetti di queste Presenti, qualunque persona amministrante legittimamente il Governo di Malta dovrà essere considerata come, e reputata essere, il Governatore della stessa. E Noi colle presenti riserviamo a Noi stessi ed ai Nostri Eredi e Successori il pieno potere di revocare, alterare ed emendare queste Presenti o qualunque parte di esse o le summenzionate Istruzioni che accompagnano queste Presenti o qualunque parte di esse, di tempo in tempo, come sembrasse convenevole a Noi ed a Loro.

In testimonianza di che Noi abbiamo fatto rendere Patenti queste Presenti, Testimonio Noi stessi in Westminster il di Undecimo di Maggio nell'Anno Duodecimo del Nostro Regno.

In forza di un Mandato sotto il Suggello Privato.

PEPYS.

( L. S. )